



16h-16h25 : Gesine Müller, Université de Cologne

Présentation du projet européen Reading Global: Constructions of World Literature and Latin America

Modérateur : Gustavo Guerrero, Université de Cergy-Pontoise Paris-Seine

16h30-16h55 : Pura Fernández, CSIS, Madrid

Présentation du projet EDI-RED: Hacia una historia cultural de la edición iberoamericana

Modératrice : Laurence Breyse-Chanet, Université de Paris IV

17h : Conclusions



MAISON

AMERIQUE
LATINE



**Colloque international
International Workshop
Encuentro internacional**

Éditer et traduire la littérature latino-américaine en France et en Europe



Publishing and Translating Latin American Literature
in France and Europe

Editar y traducir la literatura latinoamericana
en Francia y en Europa

Vendredi 17 mars 2017

Maison de l'Amérique latine

217 Bd Saint Germain - 75007 Paris

www.projet-medetlat.com

projet.medetlat@gmail.com

MAISON

AMERIQUE
LATINE

En partenariat avec le Laboratoire LDI (CNRS, Université de Cergy-Pontoise/ Université de Paris XIII), la Maison de l'Amérique latine, la Fondation Partenariale de l'Université de Cergy-Pontoise, et dans le cadre des objectifs de développement du projet **Médiation éditoriale, traduction et diffusion de la littérature latino-américaine en France, 1950-2000** (MEDET-LAT France 1950-2000), cette première rencontre internationale doit permettre aux chercheurs de l'équipe et au public assistant de mieux connaître les travaux en cours sur l'édition et la traduction de la littérature latino-américaine dans plusieurs pays européens.



L'échange d'informations, d'expériences et de perspectives méthodologiques avec des spécialistes venus d'Espagne, d'Allemagne, d'Italie et des Pays-Bas a pour but de placer l'étude des relations éditoriales entre la France et l'Amérique latine dans un horizon plus large, mais il doit également servir à mieux cerner leur singularité et la nature particulière du cas français.

Colloque international

Éditer et traduire la littérature

latino-américaine en France et en Europe

9h45 : Ouverture

10h-10h35 : Gesine Müller, Université de Cologne

¿Literatura mundial o literaturas mundiales? Un estudio de caso de las letras latinoamericanas en la editorial Suhrkamp

10h35-10h55 : Discussion

Modérateur : Gustavo Guerrero, Université de Cergy-Pontoise Paris-Seine

11h-11h35 : Sara Carini, Université Catholique, Milan

Tramas periféricas. El Archivo Mondadori y la publicación de obras latinoamericanas en traducción

11h35-11h55 : Discussion

Modératrice : Ina Salazar, Université de Caen

12h-14h : Déjeuner

14h-14h35 : Maarten Steenmeijer, Radboud Universiteit Nijmegen

La literatura hispanoamericana en Holanda: ¿una marca con fecha de caducidad?

14h35-14h55 : Discussion

Modératrice : Gersende Camenen, Université de Tours

15h-15h35 : Pura Fernández, CSIS, Madrid

El canon transatlántico: la creación del mercado editorial latinoamericano y el sueño hegemónico francés

15h35-15h55 : Discussion

Modératrice : Stéphanie Decante, Université de Nanterre-Paris X